



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 94

Tuesday, November 1, 2005

Le mardi 1^{er} novembre 2005

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Bryden
 Callbeck
 Carney
 Carstairs
 Chaput
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Dyck
 Eggleton
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fox

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fraser
 Furey
 Goldstein
 Grafstein
 Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Maheu
 Mahovlich
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Mitchell
 Moore
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Plamondon
 Poulin (Charette)
 Prud'homme
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Segal
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Bryden
 Callbeck
 Carney
 Carstairs
 *Champagne
 Chaput
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 *Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 *Downe
 Dyck
 Eggleton
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fox
 Fraser

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Furey
 *Gill
 Goldstein
 Grafstein
 Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Maheu
 Mahovlich
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 *Milne
 Mitchell
 Moore
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Plamondon
 Poulin (Charette)
 *Poy
 Prud'homme
 *Ringuette
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Segal
 *Sibbeston
 *Smith
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt
 Zimmer

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

First report of the Commission of Inquiry into the Sponsorship Program and Advertising Activities (Gomery Commission), entitled: *Who Is Responsible?* (Summary—Fact Finding Report—Forensic Audit), dated November 1, 2005.—Sessional Paper No. 1/38-862.

Annual Report to Parliament on Immigration for the year 2005, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 94(1).—Sessional Paper No. 1/38-863.

Departmental Performance Reports for the period ended March 31, 2005:

Agriculture and Agri-Food Canada
 Atlantic Canada Opportunities Agency
 Canada Border Services Agency
 Canada Customs and Revenue Agency
 Canada Firearms Centre
 Canada Industrial Relations Board
 Canada School of Public Service
 Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal
 Canadian Centre for Occupational Health and Safety
 Canadian Environmental Assessment Agency
 Canadian Food Inspection Agency
 Canadian Forces Grievance Board
 Canadian Grain Commission
 Canadian Heritage
 Canadian Human Rights Commission
 Canadian Human Rights Tribunal
 Canadian Institutes of Health Research
 Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
 Canadian International Development Agency
 Canadian International Trade Tribunal
 Canadian Nuclear Safety Commission
 Canadian Radio-television and Telecommunications Commission
 Canadian Space Agency
 Canadian Transportation Agency
 Citizenship and Immigration Canada
 Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police
 Competition Tribunal
 Copyright Board Canada
 Correctional Service Canada
 Courts Administration Service
 Department of Finance Canada
 Department of Foreign Affairs and International Trade Canada (*Foreign Affairs*)
 Department of Foreign Affairs and International Trade Canada (*International Trade*)
 Department of Justice Canada

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Premier rapport de la Commission d'enquête sur le programme de commandites et les activités publicitaires (Commission Gomery), intitulé *Qui est responsable?* (Synopsis—Rapport factuel—Vérification juricomptable), daté le 1^{er} novembre 2005.—Document parlementaire n^o 1/38-862.

Rapport annuel au Parlement sur l'immigration pour l'année 2005, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 94(1).—Document parlementaire n^o 1/38-863.

Rapports ministériels sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2005 :

Administration du pipe-line du Nord Canada
 Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires
 Agence canadienne de développement international
 Agence canadienne d'évaluation environnementale
 Agence canadienne d'inspection des aliments
 Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec
 Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada
 Agence de promotion économique du Canada atlantique
 Agence de santé publique du Canada
 Agence des douanes et du revenu du Canada
 Agence des services frontaliers du Canada
 Agence spatiale canadienne
 Agriculture et Agroalimentaire Canada
 Anciens combattants Canada
 Bibliothèque et Archives Canada
 Bureau de la sécurité des transports du Canada
 Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale
 Bureau du Conseil privé
 Bureau du directeur général des élections
 Bureau du surintendant des institutions financières Canada
 Bureau du vérificateur général du Canada
 Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
 Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada
 Centre des armes à feu Canada
 Citoyenneté et Immigration Canada
 Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité
 Comité externe d'examen de la GRC
 Comité des griefs des Forces canadiennes
 Commissariat aux langues officielles
 Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada
 Commission canadienne de sûreté nucléaire
 Commission canadienne des droits de la personne
 Commission canadienne des grains

Economic Development Agency of Canada for the
 Regions of Quebec
 Environment Canada
 Financial Transactions and Reports Analysis Centre
 of Canada
 Fisheries and Oceans Canada
 Hazardous Materials Information Review Commission
 Canada
 Health Canada
 Human Resources and Skills Development Canada
 Immigration and Refugee Board
 Indian and Northern Affairs Canada and Canadian
 Polar Commission
 Indian Residential Schools Resolution Canada
 Industry Canada
 Infrastructure Canada
 Law Commission of Canada
 Library and Archives Canada
 Military Police Complaints Commission of Canada
 NAFTA Secretariat, Canadian Section
 National Defence
 National Energy Board
 National Film Board of Canada
 National Parole Board
 National Research Council Canada
 National Round Table on the Environment and the Economy
 Natural Resources Canada
 Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
 Northern Pipeline Agency Canada
 Office of the Auditor General of Canada
 Office of the Chief Electoral Officer
 Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs
 Office of the Commissioner of Official Languages
 Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada
 Offices of the Information and Privacy Commissioners
 of Canada
 Parks Canada
 Patented Medicine Prices Review Board Canada
 Privy Council Office
 Public Health Agency of Canada
 Public Safety and Emergency Preparedness Canada
 Public Service Commission of Canada
 Public Service Human Resources Management Agency
 of Canada
 Public Service Labour Relations Board
 Public Works and Government Services Canada
 RCMP External Review Committee
 Royal Canadian Mounted Police
 Security Intelligence Review Committee
 Social Development Canada
 Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
 Statistics Canada
 Status of Women Canada
 Supreme Court of Canada
 The Correctional Investigator
 The National Battlefields Commission
 Transport Canada
 Transportation Appeal Tribunal of Canada
 Transportation Safety Board of Canada
 Treasury Board of Canada Secretariat
 Veterans Affairs Canada
 Western Economic Diversification Canada.
 —Sessional Paper No. 1/38-864.

Commission de la fonction publique du Canada
 Commission de l'immigration et du statut de réfugié
 Commission des champs de bataille nationaux
 Commission des plaintes du public contre la
 Gendarmerie royal du Canada
 Commission des relations de travail dans la fonction publique
 Commission d'examen des plaintes concernant la
 police militaire du Canada
 Commission du droit d'auteur Canada
 Commission du droit du Canada
 Commission nationale des libérations conditionnelles
 Condition féminine Canada
 Conseil canadien des relations industrielles
 Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux
 matières dangereuses Canada
 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
 canadiennes
 Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
 Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
 du Canada
 Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada
 Conseil national de recherches Canada
 Cour suprême du Canada
 Défense nationale
 Développement social Canada
 Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
 École de la fonction publique du Canada
 L'Enquêteur correctionnel Canada
 Environnement Canada
 Gendarmerie royale du Canada
 Industrie Canada
 Infrastructure Canada
 Instituts de recherche en santé du Canada
 Ministère des Affaires étrangères et Commerce
 (*Affaires étrangères*)
 Ministère des Affaires étrangères et Commerce
 (*Commerce international*)
 Ministère de la Justice Canada
 Ministère des Finances Canada
 Office des transports du Canada
 Office national de l'énergie
 Office national du film du Canada
 Parcs Canada
 Patrimoine canadien
 Pêches et Océans Canada
 Résolution des questions des pensionnats indiens Canada
 Ressources humaines et développement des
 compétences Canada
 Ressources naturelles Canada
 Santé Canada
 Secrétariat de l'ALÉNA, section canadienne
 Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
 Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
 Sécurité publique et Protection civile Canada
 Service administratif des tribunaux judiciaires
 Service correctionnel Canada
 Statistique Canada
 Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie
 Transports Canada
 Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
 Tribunal canadien des droits de la personne
 Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-
 producteurs
 Tribunal canadien du commerce extérieur
 Tribunal d'appel des transports du Canada
 Tribunal de la concurrence
 —Document parlementaire n° 1/38-864.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Kenny presented the following:

Tuesday, November 1, 2005

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

FIFTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-26, An Act to Establish the Canada Border Services Agency, has, in accordance to the Order of Reference of June 29, 2005, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

COLIN KENNY

Chair

**Observations to the Fifteenth Report of the
Standing Senate Committee on
National Security and Defence**

The Committee adopted Bill C-26, An Act to establish the Canada Border Services Agency, without amendment. However, during its consideration of the Bill, Committee members expressed concern with regard to clauses 15.1 (1) and 15.1 (2).

The Committee questioned the effect of Clause 15.1 (2) on Clause 15.1 (1) and on the Minister's stated goal of improving transparency and openness within her department and its portfolio agencies.

The Committee supports the obligation to report to Parliament annually on the operations and performance of the Canada Border Services Agency as is imposed by Clause 15.1 (1). The Committee's concern centres on whether the type of annual report that may be required by Treasury Board, which Clause 15.1(2) states may satisfy the obligation imposed by Clause 15.1(1), is an adequate vehicle for such reporting.

Specifically, the Committee questions whether a Treasury Board-mandated report would include sufficient data on issues such as critical incidents faced by Border Services Officers, indeterminate vs. temporary staffing levels by Port of Entry, and traffic volume by Port of Entry. The Committee recommended that the Canada Border Services Agency increase the data being reported to Parliament annually in the Committee's June 2005 report, *Borderline Insecure*.¹

The Minister stated that she was open to considering an additional report to Parliament, in addition to that which is required by Treasury Board. The Committee expects the Minister to consider this option seriously.

Senator Michael Forrestall questioned Minister of Public Safety and Emergency Preparedness Canada Anne McLellan with regard to the need for greater transparency and the adequacy of current reports to Parliament. Their exchange follows:

¹ Senate Standing Committee on National Security and Defence, *Borderline Insecure* (June 2005), 35.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Kenny présente ce qui suit :

Le mardi 1^{er} novembre 2005

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense à l'honneur de présenter son

QUINZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le projet de loi C-26, Loi constituant l'Agence des services frontaliers du Canada, a, conformément à l'ordre de renvoi du 29 juin 2005, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**Observations annexées au quinzième rapport du
Comité sénatorial permanent de la
sécurité nationale et de la défense**

Le Comité a adopté le projet de loi C-26, Loi constituant l'Agence des services frontaliers du Canada, tel quel. Toutefois, lors de l'examen du projet de loi, les membres du Comité ont exprimé des réserves quant aux paragraphes 15.1(1) et 15.1(2).

Le Comité questionne l'effet du paragraphe 15.1(2) sur le paragraphe 15.1(1) et sur l'objectif de la ministre d'améliorer la transparence et l'ouverture au sein du ministère et des agences de son portefeuille.

Le Comité appuie l'obligation de présenter un rapport annuel au Parlement sur les activités de l'Agence des services frontaliers du Canada et les résultats obtenus, comme le prévoit le paragraphe 15.1(1). Toutefois, le Comité se demande si le type de rapport que le Conseil du Trésor pourrait exiger qui, selon le paragraphe 15.1(2) doit satisfaire à l'obligation prévue au paragraphe 15.1(1), est un outil adéquat pour un tel rapport.

Plus précisément, le Comité se demande si le rapport exigé par le Conseil du Trésor comprendrait suffisamment de données sur des dossiers comme les incidents critiques auxquels sont confrontés les agents des services frontaliers, la quantité de postes à durée indéterminée par rapport aux postes temporaires par point d'entrée, ainsi que le débit par point d'entrée. Dans son rapport de juin 2005, *À la limite de l'insécurité*¹, le Comité a recommandé à l'Agence des services frontaliers du Canada d'accroître les données rapportées au Parlement chaque année.

La ministre s'est dite ouverte à l'idée d'un rapport supplémentaire au Parlement, en plus de celui déjà exigé par le Conseil du Trésor. Le Comité s'attend à ce que la ministre envisage sérieusement cette option.

Le sénateur Michael Forrestall a posé des questions à la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, Anne McLellan, à propos de la nécessité d'une meilleure transparence et de la pertinence des rapports présentés au Parlement actuellement. Voici la traduction non officielle de l'échange.

¹ Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, *À la limite de l'insécurité* (juin 2005), 35.

Senator Forrestall: Minister, we are talking a lot today about transparency and openness. You may recall, during the debate in the Senate chamber, some of us expressed concern about the absence of provision for an annual report. The suggestion from the government was that the report by Treasury Board be considered the annual report of the Border Services Agency. I ask whether or not you might have had a change of heart; and, if so, in light of the need for apparent transparency —

Ms. McLellan: Are you asking if I, as minister, would submit an annual report to Parliament?

Senator Forrestall: I would submit that the agency should submit an annual report to Parliament through you.

Ms. McLellan: It is being done. Mr. Jolicoeur tells me that.

Mr. Jolicoeur: There was an amendment to our legislation to ensure that we would provide that report to Parliament. It is done through the normal Treasury Board initiative of asking each department to provide the departmental performance report.

Senator Forrestall: That is not quite good enough. Your report has been filtered through another hand before it comes to the public. In fairness to the proposition of fairness and transparency and openness, I think you should be seen to be speaking for yourselves.

Ms. McLellan: Can I take that back and think about it in the next day or so?

Senator Forrestall: I wish you would.

Ms. McLellan: I will.

Source: Senate Standing Committee on National Security and Defence, *Unrevised Evidence* (October 31, 2005).

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Kinsella presented petitions:

Of Residents of the Province of Ontario concerning the treatment of Autism.

The Honourable Senator Meighen presented petitions:

Of Residents of Canada concerning LNG tankers.

Le sénateur Forrestall : Madame la ministre, nous parlons beaucoup de transparence et d'ouverture aujourd'hui. Vous vous rappelez peut-être que, lors du débat au Sénat, certains d'entre nous ont exprimé des réserves quant à l'absence d'une disposition exigeant un rapport annuel. La proposition du gouvernement était que le rapport du Conseil du Trésor soit considéré comme le rapport annuel de l'Agence des services frontaliers. Je me demande si vous avez changé d'avis et, dans l'affirmative, si c'est pour les besoins d'une transparence apparente —

Mme McLellan : Me demandez-vous si, à titre de ministre, je présenterais un rapport annuel au Parlement?

Le sénateur Forrestall : Je pense que l'Agence devrait présenter un rapport annuel au Parlement par votre intermédiaire.

Mme McLellan : Nous le faisons déjà, d'après ce que me dit M. Jolicoeur.

M. Jolicoeur : Le projet de loi a été modifié de façon à ce que nous produisions un rapport au Parlement. Le tout se fait dans le cadre de l'initiative habituelle du Conseil du Trésor qui demande à chaque ministère de présenter un rapport sur le rendement ministériel.

Le sénateur Forrestall : Ce n'est pas suffisant. Votre rapport passe par d'autres mains avant d'être rendu public. Par souci d'équité, de transparence et d'ouverture, je pense que vous devriez montrer que vous parlez par vous-mêmes.

Mme McLellan : Puis-je y réfléchir quelques jours?

Le sénateur Forrestall : J'aimerais bien.

Mme McLellan : Je le ferai.

Source : Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, *Témoignages non révisés* (le 31 octobre 2005).

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Kinsella présente des pétitions :

De Résidents de la province d'Ontario au sujet du traitement de l'autisme.

L'honorable sénateur Meighen présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet des navires GNL.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Goldstein, for the second reading of Bill C-28, An Act to amend the Food and Drugs Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Cordy, for the second reading of Bill C-49, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fox, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Zimmer, for the second reading of Bill C-25, An Act governing the operation of remote sensing space systems.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2006.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Goldstein, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-49, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fox, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Zimmer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-25, Loi régissant l'exploitation des systèmes de télédétection spatiale.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2006.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-45, An Act to amend the Canadian Human Rights Act.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, for the second reading of Bill S-43, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).

After debate,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 7 to 15 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the state of preparedness for a pandemic on the part of the Canadian Government and in particular on measures that Canadians and Canadian businesses and organizations can take to prepare for a pandemic; and

That the Committee submit its report no later than December 8, 2005.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-45, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Ferretti Barth, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-43, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).

Après débat,

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 7 à 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner et faire rapport de l'état des mesures d'urgence que le gouvernement du Canada mettrait en œuvre en cas de pandémie et, en particulier, des mesures que la population, les entreprises et organismes du Canada peuvent prendre pour se préparer à une pandémie;

Que le Comité fasse rapport le 8 décembre 2005, au plus tard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 2, 32 (inquiries), 130, 119, 126 (motions), 23, 4, 27 (inquiries), 127 (motion), 24 (inquiry) and 120 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 18 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poulin, seconded by the Honourable Senator Poy:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine the growing gap between regional and urban Canada;

That research be gathered to consolidate and update current facts and figures regarding this gap;

That testimony be heard to provide an overview of the challenges facing regional areas in several socio-economic areas as transportation, communications, employment, the environment;

That this special committee be authorized to hear testimony in Ottawa and in regions;

That this Special committee be comprised of five members, and that three members constitute a quorum; and that two members be sufficient for the purposes of hearing witnesses;

That the committee be authorized to send for persons, papers and records, whenever required, and to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it;

That, pursuant to rule 95(3), the committee be authorized to meet even though the Senate may then be adjourned;

That the committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings, with the least possible disruption of the hearings;

That the committee submit its final report no later than June 30, 2006, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until September 30, 2006;

That the committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit its reports with the Clerk of the Senate if the Senate is not then sitting, and that any report so deposited be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Callbeck moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 21, 22 (inquiries), 78 (motion), 14, 20 (inquiries) and 69 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 2, 32 (interpellations), 130, 119, 126 (motions), 23, 4, 27 (interpellations), 127 (motion), 24 (interpellation) et 120 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n^o 18 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poulin, appuyée par l'honorable sénateur Poy,

Qu'il y ait création d'un comité spécial du Sénat chargé d'examiner l'écart entre les régions et les centres urbains du Canada;

Que des recherches soient effectuées pour étayer et mettre à jour les faits et les données concernant cet écart;

Que des témoignages soient recueillis afin d'obtenir un aperçu des problèmes que connaissent les régions dans des secteurs socio-économiques tels que le transport, les communications, l'emploi, l'environnement;

Que ce comité spécial soit autorisé à recueillir des témoignages à Ottawa et en régions;

Que ce comité spécial soit composé de cinq membres, dont trois constituent le quorum, et que deux membres suffisent pour l'audition de témoins;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes et à obtenir des documents et des dossiers, au besoin, et à faire imprimer au jour le jour documents et témoignages, selon ses instructions;

Que, conformément à l'article 95(3) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir même si le Sénat est ajourné;

Que le comité soit habilité à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2006 et qu'il conserve jusqu'au 30 septembre 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions;

Que le comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer ses rapports auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Callbeck, propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 21, 22 (interpellations), 78 (motion), 14, 20 (interpellations) et 69 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INQUIRIES

The Honourable Senator Andreychuk called the attention of the Senate to the failure of the government to address the issue of climate change in a meaningful, effective and timely way and, in particular, to the lack of early government action to attempt to reach the targets set in the Kyoto Protocol.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., for the Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Association of Canada Lands Surveyors for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Canada Land Surveyors Act*, S.C. 1998, c. 14, sbs. 70(2).—Sessional Paper No. 1/38-855.

Report of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Canadian Security Intelligence Service Act*, R.S.C. 1985, c. C-23, s. 53.—Sessional Paper No. 1/38-856.

Regulations Amending the Official Languages (Communication with and Services to the Public) Regulations (JUS-607874), pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th supp.), sbs. 85(1).—Sessional Paper No. 1/38-857.

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Market Disruption Safety Inquiry into Barbecues Originating in the People’s Republic of China”, (Safeguard Inquiry No. CS-2005-001), pursuant to the *Canadian International Trade Tribunal Act*, S.C. 2002, c.19, s. 4.—Sessional Paper No. 1/38-858.

Report of the Canada Customs and Revenue Agency, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Canada Customs and Revenue Agency Act*, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1).—Sessional Paper No. 1/38-859.

Proposed Protection of Passenger Information Regulations (JUS-607049), pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2004, c. 15, s. 70.—Sessional Paper No. 1/38-860.

Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General’s Report, for the year ended July 31, 2005, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/38-861.

INTERPELLATIONS

L’honorable sénateur Andreychuk attire l’attention du Sénat sur l’échec du gouvernement à agir de manière significative, efficace et immédiate dans le dossier des changements climatiques et, en particulier, sur son inaction à l’égard des objectifs fixés dans le Protocole de Kyoto.

Après débat,

L’honorable sénateur Rompkey, C.P., au nom de l’honorable sénateur McCoy, propose, appuyé par l’honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur l’interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L’ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l’Association des arpenteurs des terres du Canada pour l’année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur les arpenteurs des terres du Canada*, L.C. 1998, c. 14, par. 70(2).—Document parlementaire n° 1/38-855.

Rapport du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l’exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, L.R.C. 1985, ch. C-23, art. 53.—Document parlementaire n° 1/38-856.

Règlement modifiant le Règlement sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services) (JUS-607874), conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), par. 85(1).—Document parlementaire n° 1/38-857.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Enquête de sauvegarde sur la désorganisation du marché concernant les barbecues originaires de la République populaire de Chine », (enquête de sauvegarde n° CS-2005-001), conformément à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.C. 2002, c.19, art. 4.—Document parlementaire n° 1/38-858.

Rapport de l’Agence des douanes et du revenu du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l’agence des douanes et du revenu du Canada*, L.C. 1999, ch. 17, par. 88(1).—Document parlementaire n° 1/38-859.

Projet de règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers (JUS-607049), conformément à la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2004, ch. 15, art. 70.—Document parlementaire n° 1/38-860.

Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’année terminée le 31 juillet 2005, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/38-861.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:02 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 2 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act**

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Smith (*October 27*).

The name of the Honourable Senator Smith substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*November 1*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Watt substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (*October 31*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Goldstein (*October 31*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Phalen substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*October 31*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste**

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Smith (*27 octobre*).

Le nom de l'honorable sénateur Smith substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*1^{er} novembre*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Watt substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*31 octobre*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick substitué à celui de l'honorable sénateur Goldstein (*31 octobre*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Phalen substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*31 octobre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5